

# **A practical guide to clinical communication with patients in the Swedish language**

created by

**Nkisa Saghezchi, Barbora Makešová and Jan Brož**

The ability to communicate with patients in their language is one of the basic prerequisites for the study of clinical medicine. It can be difficult for foreign students to learn different languages properly for many reasons. Therefore, based on our experience in examining patients, we have prepared this practical guide which we believe will help them to become more proficient in clinical - especially Internal medicine - communication. The guide follows the natural steps in a clinical examination. The text contains an example of a medical record.

## Authors

The project "Practical Guide to Clinical Communication with Patients" was originally created by Barbora Makešová and Jan Brož in 2021 and aims to facilitate clinical communication for students studying or interning in countries where a language other than their mother tongue is spoken. The other language versions were kindly translated by many medical students.

### **About the authors**

Nkisa Saghezchi is a 6th year international student at the Second Faculty of Medicine of Charles University. During her studies she was offered the opportunity to collaborate on this guide that she hopes will help other students.

**Barbora Makešová** is a 6th year student of the Second Faculty of Medicine of Charles University. She also enjoys foreign languages, which she used during her studies on several clinical placements abroad and in the preparation of this text. In the context of medicine, she finds the field of Anaesthesiology and Intensive Care Medicine the most interesting so far.

**Jan Brož, M.D.** is an internist and diabetologist. In the past, he headed the Diabetology Department at the Internal Medicine Clinic of the Královské Vinohrady University Hospital in Prague. Now he is engaged in treatment at the Internal Medicine Clinic of the Second Medical Faculty of Charles University and Motol University Hospital. Here he also teaches medical students and invites them to collaborate on his projects. He is the author of a number of scientific papers, medical and educational textbooks and websites. For many years he co-organized a charity project of a clinic with a diabetes program in Nepal. He is the founder of the non-profit organization Diacentrum NGO, which is active in the field of education and prevention of diabetes not only in the Czech Republic.

## Example of taking patient history

Godmorgon Herr/Fru. \_\_\_\_\_, jag är en \_\_ års läkarstudent. Jag kom för att ställa dig några frågor och undersöka dig.  
Det kommer ta ungefär 30 minuter.  
Den här undersökningen är en del av min läkarutbildning.  
Vänligen sitt/ lägg dig ner och gör dig bekväm.

Good morning Mr./Mrs. \_\_\_\_\_, I am a \_\_ year medical student. I came to ask you a few questions and examine you.  
It will take approximately 30 minutes.  
This examination is a part of my medical studies.

Please sit down/lie down, and make yourself comfortable.

### «Personlig information»

Vad heter du?  
Hur gammal är du? / Vilket år föddes du?

### «Personal information»

What is your name?  
How old are you? / What year were you born?

Fru. J.N., född 1943 (76 år)

Mrs. J.N., born in 1943 (76 years)

### «Kortfattad intagningsorsak och inskrivningstid »

När blev du inskriven på sjukhuset?  
Hur kom du till sjukhuset?  
Kom du själv eller tog någon hit dig?  
Ringde du efter en ambulans?  
Var du inlagd någon annanstans innan du kom till den här avdelningen?

### «Briefly cause and time of admission»

When were you admitted to the hospital?  
How did you get to the hospital?  
Did you come alone or did someone bring you?  
Did you call an ambulance?  
Were you admitted anywhere else before coming to this department?

### «Intagningsorsak»

Till att börja med vill jag fråga dig: varför kom du till sjukhuset?  
Vad var ditt huvudsakliga klagomål? När började det?

### «Cause of admission»

Firstly, I would like to ask you: what is your reason for coming to the hospital?  
What was your main complaint? When did it start?

Hon var inskriven på internmedicinska avdelningen den 12 April 2019, klockan 17 på grund av bröstsmärtor som varade i 2 timmar. Hon togs in av ambulanssjukvård, som hennes dotter hade ringt.

She was admitted to the Internal Medicine Clinic on April 12, 2019 at 5 pm for chest pain lasting 2 hours. She was brought by an emergency service, which was called by her daughter.

### «Hereditet»

Nu ska jag ställa några frågor om din familj...  
Är dina föräldrar vid liv?

om ja →

Hur gammal är din pappa/mamma?  
Har dem några hälsobesvär?

### «Family history»

Now I will ask you about your family ...  
Are your parents alive?

if they do →

How old is your father/mother?  
Do they have any health problems?

*om nej →*

Hur gammal var din pappa/mamma när han/hon gick bort?

Vad var dödsorsaken?

Har du några syskon? Yngre eller äldre?

Är dem friska?

Har du barn? Hur många?

Hur gamla är dem?/Hur gammal är han/hon?Är han/hon frisk?

Har någon i din familj diabetes/hypertoni/psykiska sjukdomar/ tumörer eller någon annan sjukdom? Vid vilken ålder?

Har någon i din familj haft en hjärtinfarkt/ stroke?

*if they don't →*

At what age did your father/mother pass away?

What was the cause of death?

Do you have any siblings? Younger or older?

Are they healthy?

Do you have children? How many?

How old are they?/How old is he/she?Is he/she healthy?

Does anyone in your family have diabetes/hypertension/psychiatric disease/neoplastic or other disease? At what age?

Has anyone in your family had a heart attack/stroke?

Hereditet:

Far- dog vid 65 års ålder på grund av hjärtinfarkt, hypertoni, diabetes typ 2.

Mor- dog vid 71 års ålder på grund av generaliserad bröstcancer.

2 systrar– 68 år gammal, vid liv, tillstånd efter kolecystektomi, och 72 år gammal, hypertoni.

2 barn– en dotter, 45 år gammal, har astma och en son, 40 år gammal, frisk

Family history:

Father - died at the age of 65 from MI, hypertension, DM type 2.

Mother - died at the age of 71 from generalized mammary carcinoma.

2 sisters – 68 years old, alive, condition after cholecystectomy, and 72 years old, hypertension.

2 children – daughter, 45 years old, bronchial asthma and son, 40 years old, healthy

*«Socialt»*

*Nu ska jag fråga dig angående ditt jobb...*

Jobbar du? / Är du pensionerad?

Vilket år gick du i pension?

Vad arbetar/arbetade du med?

Är/ var det stillasittande/stressigt?

Är/var det ett manuellt arbete?

Finns det några hälsoproblem associerat med det?

Är du gift?

Var bor du?

Bor du i hus eller lägenhet?

Vilken våning bor du på?

Finns det trappor? Finns det en hiss?

Bor du själv eller med någon? Behöver du hjälp?

Har du några husdjur?

*«Social history»*

*Now I will ask you about your work ...*

Do you work? / Are you retired?

What year did you retire?

What is/was your occupation?

Is/was it sedentary/stressful?

Is/was it manual work?

Are there any health problems associated with it?

Are you married?

Where do you live?

Do you live in a house or a flat?

What floor do you live on?

Are there stairs? Is there an elevator?

Do you live alone or with someone? Do you need help?

Do you have any pets?

Socialt:

Pensionerad (på grund av ålder), bor själv, änka, lägenhet på 4e våningen med hiss.

Hennes dotter tar hand om henne. Jobbade som revisor.

Social history:

Retired (old age), lives alone, widow, apartment on the 4th floor of a building with elevator. Her daughter takes care of her. She used to work as an accountant.

#### «Aktuella läkemedel»

Tar du något läkemedel?  
Kommer du ihåg namnet på det?  
Hur många tar du? hur ofta? Hur länge?  
Tar du något kosttillskott/ vitaminer?

#### «Pharmacological anamnesis»

Are you taking any medication?  
Do you remember the name of your drugs?  
How many do you take? How often? Since when?  
Are you taking any food supplements/vitamins?

Aktuella läkemedel (Pharmacological anamnesis):

Anopyrin 100mg 1-0-0  
Vasocardin 50mg ½-0-½  
Glucophage 500mg 1-0-1  
Lipostat 20mg 0-0-1  
Enap 5mg 1-0-1

#### «Allergier/ Överkänslighet»

Har du några allergier?  
Är du allergisk mot någon  
mat/pollen/antibiotika/kontrastmedel?  
Hur såg den allergiska reaktionen ut?

#### «Allergic anamnesis»

Do you have any allergies?  
Do you have an allergy to  
food/pollen/antibiotics/contrast media?  
What did the allergic reaction look like?

Allergier:  
Penicilin: exantem år 1998

Alergies:  
Penicilin: exanthema in 1998

#### «Gynekologisk anamnes»

*Jag behöver fråga dig angående din gynekologiska anamnes ...*

Hur gammal var du när du fick din första mens?  
Är din mens regelbunden?  
När var din senaste mens?  
Har du nått menopause? Vid vilken ålder?  
Ungår du hormonell ersättningsterapi?  
Tar du något hormonellt preventivmedel?  
Hur många gånger har du varit gravid?  
Har du haft missfall/ kejsarsnitt?

#### «Gynaecological anamnesis»

*I need to ask you about your gynaecological anamnesis ...*

At what age did you get your first period?  
Are you having your period regularly?  
When was your last period?  
Have you been through menopause? At what age?  
Are you taking hormonal replacement therapy?  
Are you taking hormonal contraceptives?  
How many times have you been pregnant?  
Have you had a miscarriage/caesarean section?

Gynekologisk anamnes:

Första mens vid 14 års åldern, 2 förlossningar (1 kejsarsnitt), 0 missfall, menopaus vid 55 års åldern, ingen hormonell ersättning, regelbundna gynekologiska undersökningar (senaste 07/2018)

Gynaecological history:

Menses since 14 years, 2 births (1 caesarean section), 0 miscarriage, menopause at 55 years, no hormone replacement, regular gynaecological check-ups (last one 07/2018)

### «Tidigare sjukdomar»

Har du någon sjukdom? Sen när?  
Vad blir du behandlad med?  
Har du hypertoni/diabetes/högt kolesterol/matsmältningsbesvär/hjärtproblem /andningsbesvär/sköldkörtelproblem...?  
När började det?  
Tar du någon medicin för det?  
Har du regelbundna kontroller?  
Har du haft någon allvarlig sjukdom förut?  
Har du haft någon vanlig barndomssjukdom?  
Har du någonsin varit inlagd på sjukhus?  
Har du haft några operationer?  
När och varför?  
Har du haft några allvarliga olyckor/frakturer?  
Vid vilken ålder?  
Har du varit i kontakt med någon som har en infektionssjukdom? Är du vaccinerad mot...Har du besökt ett tropiskt land?

Har du gått ner/gått upp i vikt nyligen?  
Hur många kilogram? Under hur lång tid?  
Var det avsiktligt? Var du på någon diet?  
Hur är din aptit?  
Har du regelbunden avföring?  
Ser du väll?  
Använder du glasögon?  
Har du några problem med hörseln?  
Är båda öronen likadana?

### Missbruk:

Röker du? Hur länge?  
Rökte du någonsin?  
När slutade du?  
Hur många cigaretter/paket per dag?  
Dricker du alkohol? Hur ofta?  
Dricker du öl/vin/starksprit?  
Dricker du kaffe? Hur många koppar per dag?  
Har du någonsin använt olagliga droger?

### «Personal history»

Do you suffer from any illness? Since when?  
What are you being treated with?  
Do you have hypertension/diabetes/high cholesterol/indigestion/heart problems/difficulties with breathing/thyroid problems...?  
When did it start?  
Are you getting any medication for it?  
Do you get regular check-ups?  
Have you had any serious disease in the past?  
Did you have any common childhood diseases?  
Have you ever been hospitalized?  
Have you had any surgeries?  
When and why?  
Have you had any serious injuries/fractures?  
At what age?  
Have you been in contact with anyone with an infectious disease? Have you been vaccinated against...Have you visited a tropical country?

Have you lost/gained weight recently?  
How many kilograms? In how long?  
Was it deliberate? Were you on a diet?  
What is your appetite like?  
Do you have regular bowel movements?  
Do you see well?  
Do you wear glasses?  
Do you have any problems with hearing?  
Are both ears the same?

### Abusus:

Do you smoke? For how long?  
Have you ever smoked?  
When did you quit?  
How many cigarettes/packets a day?  
Do you drink alcohol? How often?  
Do you drink beer/wine/hard liquor?  
Do you drink coffee? How many cups a day?  
Have you ever used illicit drugs?

Tidigare sjukdomar:

Vanliga barndomssjukdomar.

Operationer: tonsillektomi år 1955, appendektomi år 1980, kejsarsnitt år 1979.

Olyckor: föll år 1989 med distal radiusfraktur.

Behandlad för hypertoni sedan 1990.

Behandlad för hyperkolesterolemi sedan 1996.

Typ 2 DM, diagnoserad 1998, behandlad först med kostbehandling, sedan 2005 behandlad med perorala antidiabetika.

Inferior hjärtinfarkt 2009, PTA med stent insättning.

Inga njur, lung, neurologiska, gynekologiska, infektions, hepatiska eller andra gastrointestinala sjukdomar. Stroke 0.

Kroppsvikt är stabil (86 kg, BMI 31, BMI var 25 vid 20 års åldern, vid 50 år var det 29).

Missbruk: före detta rökare - 20 cigaretter per dag, mellan 25 år till 65 år, slutade efter hjärtattack. Dricker 1 glass vin/månad. Aldrig använt eller missbrukat olagliga droger, neckar läkemedelsmissbruk. Kaffe 1x/dag

Medical History:

Common childhood diseases.

Operations: tonsillectomy in 1955, appendectomy in 1980, sectio caesarea in 1979.

Injuries: fall in 1989 with distal radius fracture.

Since 1990 treated for hypertension.

Since 1996 treated for hypercholesterolaemia.

Type 2 DM, diagnosed in 1998, compensated with diet at first, since 2005 therapy with oral antidiabetics.

Inferior wall MI in 2009, PTA with stent placement.

No renal, pulmonary, neurological, gynaecological, infectious, hepatic or other gastrointestinal. CVA 0.

Body weight stable (86 kg, BMI 31, at age 20 she had a BMI of 25, at 50 it was 29).

Abusus: former smoker - 20 cigarettes per day, from 25 to 65 years, quit after heart attack. Alcohol 1 glass of wine/month. Never used or abused illegal drugs, negates medicinal drug abuse. Coffee 1x/day

«Aktuellt»

När började det exakt? / Hur länge har det besväret dig?

Var det på morgonen/ under dagen/ på kvällen/ under natten?

Började det plötsligt eller successivt?

Vad åt du innan?

Hade du hög temperatur/ feber/ frossa/ skakningar?

Känner du dig yr?

Var du medvetslös?

Har du haft liknande problem förut?

Har du sett en läkare för det?

Tog du något läkemedel? Hjälpte det?

Beskriva smärta:

Har du ont någonstans?

Var gör det ont? Är det ett ställe eller ett större område?

När började smärtan?

Vad höll du på med när smärtan började?

Började det plötsligt eller successivt?

Hur länge gör/ gjorde det ont?

Väcker det dig under natten?

Sprider smärtan sig någonstans?

När är det bättre/ sämre?

Är det bättre på morgonen/ på kvällen /efter måltider /på tom mage?

Känns det bättre i någon position?

Har du det under fysisk träning/ rörelse?

Hur skulle du beskriva smärtan?

Är den huggande/molande/tryckande/ stickande?

Hur stark är smärtan - från en skala från 1 till 10?

«Current disease»

When exactly did it start? / How long has it been troubling you?

Was it in the morning/during the day/in the evening/at night?

Did it start abruptly or gradually?

What did you eat before?

Did you have a high temperature/fever/chills/ shivering?

Are you dizzy?

Were you unconscious?

Have you had similar problems in the past?

Have you visited a doctor because of it?

Did you take any medication? Did it help?

Describing pain:

Are you in any pain?

Where does it hurt? Is it one spot or a larger area?

When did the pain start?

What were you doing when the pain started?

Did it start suddenly or gradually?

How long does/did it hurt?

Does it wake you up at night?

Does the pain spread anywhere?

When does it get better/worse?

Is it better in the morning/in the evening/after meals/on an empty stomach?

Do you feel better in a particular position?

Do you have it during physical exercise/movement?

How would you describe the pain?

Is it sharp/dull/pressing/stinging?

How strong is the pain - on a scale from 1 to 10?



Tog du något smärtstillande? Hjälpte det?

### *Detaljerad beskrivning av olika system:*

#### **Gastrointestinal:**

Har du regelbunden avföring?  
Vad är det för färg/konsistens/ hur ofta?  
Fanns det blod eller slem i avföringen?  
Hur är din aptit? Hur mycket äter du?  
Har du ont i magen? Efter måltider eller på tom mage?  
Är det svårt eller gör det ont att svälja?  
Har du diarre? Hur många gånger per dag?  
Är du förstoppad? När bajsade du senast?

Känner du dig illamående?  
Har du kräkts? Hur många gånger? Hur såg det ut?

Har du halsbränna?

#### **Urogenital:**

Har du problem med att kissa?  
Vaknar du upp på grund av att du behöver kissa ?  
Hur ofta kissar du?  
Är det smärtsamt (svidande/ huggande) /brådiskande? Lider du av urininkontines?

Vilken färg är ditt urin?  
Har du märkt av någon konstig lukt?  
Hur mycket vätska dricker du om dagen?

#### **Kardiovaskulär och lungor:**

Kan du andas väl?  
Hur långt kan du gå innan du blir andfådd?  
Har du svårigheter även vid vila/ när du går upp för en backe/ upp för trappor?  
Vaknar du upp under natten på grund av att du är andfådd?  
Måste du sova med flera kuddar?  
Har du hosta/ ont i halsen/ förkylning/ feber?  
Hostar du upp slem? Vad för färg är det?  
Har du haft ont i bröstet? Hur länge varar smärtan?  
Började den under vila/ motion?  
Är smärtan brännande/ tryckande/ kliande/ stickande?  
Sprider smärtan sig någonstans?  
Hade du svårt att andas när det hände?  
Blev det bättre efter en kort vila?  
Har du hjärklappning/ oregelbundenhet?  
Har du svullna ben? Är svullnaden symmetrisk?  
Har du ont i benen när du går? Måste du stanna?  
Efter hur många meter?

Did you take any painkillers? Did they help?

### *Detailed description of difficulties by systems:*

#### **Gastrointestinal:**

Do you have regular bowel movements?  
What is the colour/consistency/frequency?  
Was there blood or mucus?  
What about your appetite? How much do you eat?  
Do you have stomachache? After eating or on an empty stomach?  
Have you experienced odynophagia and dysphagia?  
Do you have diarrhoea? How many times a day?  
Do you have constipation? When was the last time you passed stool?  
Do you feel nauseous?  
Did you vomit? How many times? How did the content look?  
Do you get heartburn?

#### **Urogenital:**

Do you have any problems urinating?  
Do you wake up because of urination?  
How often do you urinate?  
Is it painful(burning cutting)/urgent? Do you suffer from incontinence?

What colour is your urine?  
Have you noticed any strange odour?  
How much fluids do you drink a day?

#### **Cardiovascular and pulmonary:**

Can you breathe well?  
How far can you walk before you are short of breath?  
Do you have difficulties also at rest/walking up the hill/up the stairs?  
Do you wake up at night due to dyspnea?  
Do you have to sleep with several pillows?  
Do you have a cough/sore throat/cold/fever?  
Do you cough up sputum? What color is it?  
Have you had chest pain?How long does the pain last? Has it started while you were resting/sporting?  
Is the pain burning/pressurising/itching/stinging in nature?  
Does the pain spread anywhere?  
Did you have difficulty breathing when it happened?  
Was it better after a short rest?  
Do you get heart palpitations/irregularity?  
Do your legs swell? Are the swellings symmetrical?  
Do you have pain in your legs while walking? Do you have to stop? After how many meters?



**Aktuellt:**

Den 12 Mars, runt klockan 15.00, upplevde hon under vila, intensiv, tryckande retrosternal bröstsmärta, som strålade mot nacken och vänster arm, tillsammans med illamående utan kräkningar, svettningar och andfåddhet (hon satt i en stol). Patienten tog 1 tablett Nitroglycerin under tungan och 1 tablett Aspirin, vilket hjälpte smärtan någorlunda men den fortsatte. Vid 16:45, ringde hennes dotter efter en ambulans och hon blev inlagd på hjärtintensivvårdsavdelningen. Ingen annan smärta, ingen vertigo, var inte medvetslös, god aptit, regelbunden avföring, inget patologisk tillägg, och urination utan svårigheter.

**Current complains:**

On March 12, around 3 pm, she developed resting, intense, pressive retrosternal pain, with irradiation to the neck and left upper limb, accompanied by nausea without vomiting, sweating and shortness of breath (she was sitting in a chair). The patient took 1 tablet of Nitroglycerin under the tongue and 1 tablet of Aspirin, which relieved her pain somewhat, but it persisted. At 16:45, her daughter called the emergency and she was then admitted to the coronary care unit.

No other pain, no vertigo, she was not unconscious, appetite is good, stool is regular, no pathological admixture, and she urinates without difficulty.

# Physical examination

Nu kommer jag undersöka dig.

*Jag kommer ställa dig några frågor som är väldigt enkla och del av en vanlig undersökning.*

Vad heter du?

Vet du vad det är för datum idag?

Vet du var du är? I vilken stad/ vilket sjukhus?

*Fraser att använda vid examination av en patient:*

**Allmänt:**

Kan du vara snäll och sitta ner/stå?

Gå till dörren och tillbaka

Stå med dina fötter ihop.

Stå nu med lite mellanrum mellan fötterna och stilla.

Blunda och höj båda armarna framför dig.

Stå så här en stund/ 30 sekunder.

Lägg dig på rygg och blunda. Höj dina ben och böj dina höfter och knän till en rät vinkel.

Vänd dig om.

Var snäll och knäpp upp din skjorta.

Var snäll och ta av dig din tröja/ byxor/ dina underkläder.

När fick du det här äret?

Får jag mäta din puls?

Får jag mäta ditt blodtryck?

**Huvud och nacke:**

Gör det ont när jag rör/ trycker här?

Lyft dina ögonbryn. Rynka på pannan. Le. Puta med läpparna/ vissla.

Öppna dina ögon/blunda.

Rör inte på ditt huvud och följ mitt finger.

Nu kommer jag skinna ljuset först i ena ögat och sedan det andra.

Öppna din mun. Säg 'Aaaa'.

Stick ut din tunga.

Nu kommer jag lyssna på dina artärer i nacken.

Svälj. (*sköldkörtel examination*)

**Thorax:**

Sätt dig upp.

Jag kommer lyssna på dina lungor/ditt hjärta.

Kan jag lyfta upp din tröja?

Andas lugnt.

Andas in/ ut.

Håll andan.

Now I will examine you.

*I am going to ask you a few questions that are very simple and part of a regular examination.*

What is your name?

Do you know what the date is today?

Do you know where you are? In which city/hospital?

*Phrases to use when examining a patient:*

**General:**

Can you please sit/stand?

Walk to the door and back.

Stand with your feet close together.

Now put your feet slightly apart and stand still.

Close your eyes and raise both your arms in front of you. Stay like this for a while/30 sec.

Lie on your back, close your eyes. Raise your lower limbs and keep them flexed at the hip and knee to a right angle.

Turn around.

Please unbutton your shirt.

Take off your shirt/trousers/underwear, please.

Where did you get this scar?

Can I measure your heart rate?

Can I measure your blood pressure?

**Head and neck:**

Does it hurt when I tap/push here?

Lift your eyebrows. Frown. Smile. Purse your lips/whistle.

Open/close your eyes.

Do not move your head and watch my finger.

Now I'm going to shine the light first in one eye and then in the other.

Open your mouth. Say 'Ahhhh'.

Stick out your tongue.

Now I will listen to the arteries in your neck.

Swallow. (*thyroid gland examination*)

**Thorax:**

Sit up.

I will auscultate your lungs/heart.

Can I pull up your shirt?

Breathe calmly.

Inspire/Expire.

Hold your breath.

Ta djupa andetag.  
En komplett undersökning inkluderar en bröstundersökning. Får jag göra det?

#### Buk:

Lägg dig på rygg.  
Kan du dra ner dina byxor/ underkläder?  
Böj dina ben.  
Rät ut dina armar vid sidan av din kropp.  
Flytta dig lite upp/ ner/ åt sidan.  
Vänd dig till din höger/vänster sida.  
Exakt var gör det ont i magen?  
Nu kommer jag knacka på din buk  
Nu kommer jag känna/ lyssna på din buk.  
Säg till om det gör ont.  
En komplett undersökning inkluderar även en rektalundersökning. Får jag göra det?

#### Ryggrad:

Luta dig fram.  
Luta dig bak.  
Luta dig åt sidan

#### Lemmar:

Blunda. Jag kommer nu röra ditt ben/din fot. Berätta för mig när och vart du känner att jag rör.  
Har du ont i benen när du går?  
Hur långt kan du gå innan det för ont?

Nu kommer jag känna efter pulseringar vid artärerna.

#### Ratschow test:

Lägg dig på rygg och lyft upp dina ben.  
Böj foten upp och ner.  
Säg till när du känner någon smärta i dina vader.  
Sätt dig upp och låt dina ben hänga över sidan av sängen.

#### *Säga hej då till patienten:*

Tack för ditt samarbete, jag hoppas du mår bättre snart. Ha en trevlig dag, hej då.

Take deep breaths.

A proper examination also includes a breast examination. Can I have it done?

#### Abdomen:

Lay on your back.  
Can you pull your pants/underwear down?  
Bend your legs.  
Extend your arms along your body.  
Move a bit up/down/to the side.  
Turn to your right/left side.  
Where exactly does your stomach hurt?  
Now I will tap on your abdomen.  
Now I will palpate/listen to your abdomen.  
Tell me if this hurts.  
A proper examination includes also an examination of the rectum. Can I have it done?

#### Spine:

Lean forward.  
Lean backward.  
Lean to the side.

#### Limbs:

Close your eyes. I will touch your leg/foot. Tell me when and where you feel my touch.  
Do your legs hurt when walking?  
What distance can you walk before you feel any pain?  
Now I will check for pulsations in the arteries.

#### Ratschow test:

Lay on your back and lift your legs in the air.  
Flex and extend your foot.  
Tell me when you feel any pain in your calf.  
Sit up and let your legs hang over the side of your bed.

#### *Saying goodbye to the patient:*

Thank you for your cooperation, I hope you get better soon. Have a nice day, goodbye.

**A practical guide to clinical communication with patients in the Swedish language**

Nkisa SaghezchiBarbora Makešová, MUDr. Jan Brož

1. vydání, 2022

Vydalo:

Nakladatelství ing. Slávka Wiesnerová

Na Botiči 2a/3204, Praha 10

Utgiven på författarnas egna bekostnad. Publikationen delas ut gra.

Published at the authors' own expenses. The publication is distributed free of charge.

© Nkisa Saghezchi, Barbora Makešová, Jan Brož

ISBN 978-80-87630-12-9